

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, May 3, 2019

**Pentecostarion - On Friday of Bright Week
Service in honor of the Life-bearing Spring
at Matins**

Katavasias of Pascha

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Πεντηκοστάριον

Ακολουθία εἰς τὴν Ζωοδόχον Πηγὴν

ΟΡΘΟΡΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ
καὶ ἀδιαίρετῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεί,
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

Pentecostarion

Service in honor of the Life-bearing
Spring

MATINS

PRIEST

Glory to the holy and consubstantial, and
life giving, and undivided Trinity, always,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. α'. Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

PRIEST

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 3: So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 4: This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.*

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας...

ΧΟΡΟΣ

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

PRIEST

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death... [GOA]

CHOIR

...and to those in the tombs He has granted
life.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the
stability of the holy churches of God, and for
the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who
enter it with faith, reverence, and the fear of
God, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν
(τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν
Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ
τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης
ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης
πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν
αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν
καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the
honorable presbyterate, for the diaconate in
Christ, and for all the clergy and the people,
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for
all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land,
and for the faithful who live in them, let us
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance
of the fruits of the earth, and for peaceful
times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air,
for the sick, the suffering, the captives and for
their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,
wrath, danger, and necessity, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Ode 1: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδιὴ α'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν
λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ
θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς
οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν,
ἐπινίκιον ᾄδοντας. (δὶς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις,
καὶ ὁψόμεθα, τῷ ἀπροσίτῳ φωτὶ τῆς
ἀναστάσεως, Χριστὸν ἐξαστράπτοντα, καί,
Χαίρετε, φάσκοντα, τρανῶς ἀκουσόμεθα,
ἐπινίκιον ᾄδοντες.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραινέσθωσαν,
γῆ δὲ ἀγαλλιάσθω, ἑορταζέτω δὲ κόσμος,
ὁρατός τε ἅπας καὶ ἀόρατος· Χριστὸς γὰρ
ἐγήγερται, εὐφροσύνη αἰώνιος.

Ode 1: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α'. Ἀναστάσεως ἡμέρα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Νῦν πηγάσαις μοι Παρθένε, Θεοτόκε
Πηγῇ, χάριν διδοῦσα λόγου, ὡς ἀνυμνήσω

(To You, O Lord.)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages. (Amen.)

Ode 1: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode i. Mode 1. Heirmos.

Resurrection Day! O peoples, let us
brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! *
For Christ our God has out of death * passed
us over into life, * and likewise from earth
* to heaven, as we now sing * unto Him a
triumphal hymn. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let us purify our senses and then we
shall see * by the unapproachable light of the
Resurrection * Christ shining vividly, and we
shall distinctly hear Him saying, Rejoice, to us
* as we sing the triumphal hymn. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Let the heavens, as is fitting, now be
jubilant; * let the earth be exultant. * Let the
entire cosmos, visible and invisible now
celebrate the feast.* For Christ, our eternal joy,
* has indeed from the dead been raised. [SD]

Ode 1: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. N/M (Resurrection Day.)

Most-holy Theotokos, save us.

Would that you gush for me now, O
Theotokos of the Spring, and give me grace

σου πηγὴν, τὴν βλυστάνουσαν ζωὴν, καὶ χάριν πιστοῖς· σὺ γὰρ ἐνυπόστατον Λόγον ἐπήγασας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰατρεῖον ὑπὲρ φύσιν, ὁ ναὸς σου σεμνὴ, δείκνυται πᾶσι Κόρη· ἐκ γὰρ θανάτου προφανοῦς τοὺς προστρέχοντας πιστούς, σαφῶς ἀνιστᾷ, καὶ πᾶσι τὴν ἄφθονον, ἀναβλύζει γλυκύτητα.

Δόξα.

Καταρρέεις οὐρανόθεν ἀκενώτως ἡμῖν, χάριτας ὄντως μόνη· τὸν γὰρ τυφλώττοντα ποιεῖς, ἀναβλέπειν πρὸς τὸ φῶς, βορβόρω καινῷ, φωνήσασα ἄνωθεν, ὑπὲρ ἔννοιαν τῷ Λέοντι.

Καὶ νῦν.

Ἡ κοινὴ φιλοτιμία, τοῦ βροτείου σεμνὴ, Χαῖρε Μαρία, Χαῖρε· ὁ γὰρ τῶν ὅλων ποιητής, ἐπὶ σοὶ ὡς περ σταγὼν, κατέβη σαφῶς, Πηγὴν σε ἀθάνατον, ἀναδείξας Θεόνυμφε.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

of eloquence, so that I may extol your spring, which bubbles up with life and grace for the faithful. For you, like a spring, gushed forth the personified Logos. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O modest Maiden, your church has become a supernatural clinic for all. It raises from obvious death those who go there for help, and to all it pours out abundant sweetness. [SD]

Glory.

You uniquely rain down to us gifts of grace, without ever running out. From on high you ineffably spoke to Leo, and through the use of clay you caused the blind man to recover his eyesight. [SD]

Both now.

Rejoice, O modest Mary, rejoice! You are honored by all mortals. For the Maker of all came down on you like a drop, and He made you an immortal Spring, O Bride of God. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly shine! * Pascha, the Lord's Pascha! * For Christ our God has out of death * passed us over into life, * and likewise from earth * to heaven, as we now sing * unto Him a triumphal hymn. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 3: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡιδὴ γ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ'
ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος
Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Νῦν πάντα πεπλήρωται φωτός,
οὐρανός τε καὶ γῆ, καὶ τὰ καταχθόνια·
ἐορταζέτω γοῦν πᾶσα κτίσις, τὴν Ἐγερσιν
Χριστοῦ, ἐν ᾗ ἐστερέωται.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Ode 3: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode iii. Mode 1. Heirmos.

Come and let us drink a new drink, * not
one marvelously issuing from a barren rock,
* but one that Christ from the tomb * pours
out, incorruption's very source. * For we are
established in Him. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Now everything, heaven and the earth
* and the nethermost regions, have all been
filled with light. * Let the entire creation,
therefore, celebrate the rising of Christ. * For it
is established in Him. [SD]

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι Χριστέ
συνεγείρομαι σήμερον ἀναστάντι σοι,
συνεσταυρούμην σοι χθὲς, αὐτὸς με
συνδόξασον Σωτὴρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Ode 3: Pentecostarion: Canon-1

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α΄. Δεῦτε πόμα πίνωμεν.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτεινὸν σε ἅγιον ναόν, τοῦ Δεσπότη
τῶν ὅλων Κόρη ἐπίσταμαι, καὶ ἀφθαρσίας
πηγὴν, τὸ ὕδωρ προορέουσιν Χριστόν, ἐξ οὗ
ποτιζόμεθα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὅσῃ χάριν Δέσποινα Πηγῇ,
Αὐτοκράτορι δίδως οὖρων τὴν πρόοδον
ἐπεχομένην δεινῶς, τοῦ λίθου ὑπόστασιν
φρικτὴν, τῷ ὕδατι λύσασαν.

Δόξα.

Ῥέει χάρις ἄφθονος ἐκ σοῦ, Θεοτόκε
Παρθένε χύδην πηγάζουσα· χωλοὶ
σκικτῶσιν ἐν σοί, λεπρῶν καθαρίζεται
πληθὺς, καὶ Δαίμονες πνίγονται.

Καὶ νῦν.

Ὅλοις νέμεις ἴασιν πιστοῖς, βασιλεῦσι,
δημόταις, καὶ πένησιν, ἄρχουσι, πτωχοῖς,
πλουσίοις κοινῶς, τὸ ὕδωρ προχέουσα
Πηγῇ, ἀποίκιον φάρμακον.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ'
ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος
Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα. (δίδς)

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Buried with You yesterday, O Christ, *
with You now resurrected, I also rise today. *
Yesterday I was with You crucified. O Savior,
with Yourself glorify me in Your rule. [SD]

Ode 3: Pentecostarion: Canon-1

From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. *N/M (Come and let us drink.)*

Most-holy Theotokos, save us.

O Maiden, I know you to be a luminous,
holy temple of the Master of all. You are also
a spring of incorruption, that pours out Christ
like water, from which we drink. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Our Lady of the Spring, such was the
grace you gave to the Emperor. For by the
water you dissolved the awful substance of
the stone that blocked the passage of urine
and had caused him great pain. [SD]

Glory.

O Virgin Theotokos, abundant grace
flows from you, and it overflows. Because of
you the lame leap and dance, those with skin
conditions are cleansed, and demons drown.

[SD]

Both now.

You grant cures to all the faithful, rulers
and citizens, the indigent, and those in power,
the poor and the rich. You pour out the water,
O Spring, as a single medicine to all alike. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Come and let us drink a new drink, * not
one marvelously issuing from a barren rock,
* but one that Christ from the tomb * pours
out, incorruption's very source. * For we are
established in Him. (2)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

READER

From Pentecostarion - - -

Kontakion of Pascha.

Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,
O Immortal One, yet You brought down
the dominion of Hades; and You rose as the
victor, O Christ our God; and You called out
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and
gave peace to Your Apostles, O Lord who to
the fallen grant resurrection.

Mid-Ode Kathisma or Hypakoe

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. δ'. *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Τὴν ἀέναον κρήνην καὶ ζωηράν,
τὴν πηγάζουσιν ῥεῖθρα θεῖαν Πηγὴν,
συμφώνως αἰνέσωμεν, οἱ τὴν χάριν
αἰτούμενοι· καθ' ἐκάστην βρῦει, καὶ γὰρ τὰ
ἰάματα, ὡς ποταμῶν τὰ ῥεύματα, δεικνύσιν
ἐλάχιστα. Ὅθεν κατὰ χρέος προσιόντες
ἐν πόθῳ, πιστῶς ἀρυσώμεθα, ἐκ Πηγῆς
ἀνεξάντλητον, ῥῶσιν ὄντως ἀθάνατον,
δροσίζουσιν σαφῶς τῶν εὐσεβῶν, τὰς
καρδίας, καὶ χεῖλεσιν ἐκβοήσωμεν. Σὺ εἰ
τῶν πιστῶν τὸ παραμύθιον.

Ode 4: Pascha: Canon

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ δ'. *Ἦχος α'.* **Ὁ Εἰρμός.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρσεν μὲν, ὡς διανοῖξαν, τὴν
παρθενεύουσιν νηδύν, πέφηνε Χριστός, ὡς
βροτὸς δέ, ἀμνὸς προσηγόρευται, ἄμωμος
δέ, ὡς ἄγευστος κηλίδος, τὸ ἡμέτερον
Πάσχα, καὶ ὡς Θεὸς ἀληθής, τέλειος
λέλεκται.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὡς ἐνιαύσιος ἀμνός, ὁ εὐλογούμενος
ἡμῖν, στέφανος χρηστὸς ἐκουσίως, ὑπὲρ
πάντων τέθυται, Πάσχα τὸ καθαγίον,

CHOIR

Kathisma.

From Pentecostarion ---

Mode pl. 4. *By conceiving the wisdom.*

Let us all who are seeking the grace of
God * now in unison praise and extol in song
* the ever-flowing living well, * the divine
Spring that gushes streams. * Every day
it gushes the healings and cures indeed, *
and makes streams of rivers seem small in
comparison. * Therefore as is fitting let us
approach with longing * and faithfully draw
from this * holy Spring inexhaustible * health
and vigor immortal indeed, * that clearly
refreshes the hearts * of the pious. Let us
therefore cry aloud: * You are the consolation
of believers all. [SD]

Ode 4: Pascha: Canon

From Pentecostarion ---

Canon of Pascha.

Ode iv. Mode 1. Heirmos.

Now let Habakkuk as a God-inspired
prophet stand with us, * keeping his divine
watch, and show us * the angelic messenger,
who, shining, utters glowingly, * "Today,
for the world is salvation, * because arisen is
Christ, being omnipotent." [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Christ, our veritable Pascha, is the
fulfillment of the Law; therefore He appeared
as a male having opened the virgin womb;
He has been called a Lamb as being edible;
unblemished, as without stain; and He is said
to be perfect, being very God. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The Savior Christ, the crown of goodness
who is ever blest by us, willingly was
sacrificed for all as a year old paschal lamb,

καὶ αὐθις ἐκ τοῦ τάφου ώραῖος, δικαιοσύνης
ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυῖδ, πρὸ τῆς
σκιώδους κιβωτοῦ ἤλατο σκιρτῶν, ὁ λαὸς
δὲ τοῦ Θεοῦ ὁ ἅγιος, τὴν τῶν συμβόλων
ἐκβασιν, ὀρῶντες, εὐφρανθῶμεν ἐνθέως,
ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Ode 4: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α'. *Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς.*

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὑπὲρ τὴν ψάμμον ἀληθῶς, καὶ
τὰς σταγόνας ὑετῶν, πέφυκε Παρθένη
τὰ πλήθη τῆς Πηγῆς τῶν ἔργων σου,
ἀκαταπαύστως ῥέοντα, ἅπασαν ἐπὶ χθόνα
πλουσίως πάντα νοσοῦντα δεινῶς, τάχος
ἰώμενα.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κατασχεθέντα γυναικός, ὑπὸ καρκίνου
τὸν μαζόν, ὕδωρ ἐπιχεῖται Παρθένη, τῆς
Πηγῆς σου Δέσποινα, καὶ παραυτίκα
πέπαυται, πάθη θανατηφόρα τῷ ῥείθρῳ,
καὶ ὁ καρκίνος ὀρθὰ βαίνειν ἐγνώρισεν.

Δόξα.

Ἀκατανόητον ἐν σοί, καὶ ὑπὲρ φύσιν
τὸ πραχθέν, ἔνεστι σαφῶς Θεοτόκε· τὸ
γὰρ ὕδωρ γίνεται, τὸ τῆς Πηγῆς σου ἱάμα,
νόσων θανατηφόρων ἐναντίον, ὅπερ ἡ
φύσις, σαφῶς οἶδεν οὐδέποτε.

Καὶ νῦν.

Αεὶ θανατοῖ με ὁ ἐχθρός, ταῖς ἐνηδόνοις
προσβολαῖς, Δέσποινα Πηγὴ Θεοτόκε· μὴ
παρίδης, πρόφθασον, ἡ ταχινὴ βοήθεια,

our Passover that cleanses us. And from
the sepulcher now the handsome Sun of
Righteousness for us has shone again. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Before the Ark, which was a shadow
of old, the forebear of God David leapt
and danced. As we see the types fulfilled,
correspondingly let us also, as God's holy
people, rejoice in godly manner, because
arisen is Christ, being omnipotent. [SD]

Ode 4: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. *N/M (Now let Habakkuk.)*

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, the works of your Spring are
truly greater in number than the grains of
sand and the raindrops. For they unceasingly
flow to all the earth, and richly and quickly
heal anyone who is sick. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin Lady, the water of your Spring
was poured on a woman's cancerous breast,
and immediately the fatal disease was cured
by the application of the water. And the crab,
namely cancer, learned to walk upright. [SD]

Glory.

O Theotokos, what occurred was clearly
incomprehensible and transcending nature.
For your water became a cure against fatal
illnesses, something nature has never seen
before. [SD]

Both now.

O Theotokos, our Lady of the Spring, the
enemy is killing me by means of the assaults
of pleasures. Do not overlook me, but come

τούτου δὲ τῶν παγίδων με λύτρου, ἵνα ὑμνῶ
σε ἀεὶ τὴν πολυύμνητον.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,
φαισφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 5: Pascha: Canon

and help me quickly. Deliver me from his
traps, so that I may ever extol you who are
highly praised. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Now let Habakkuk as a God-inspired
prophet stand with us, * keeping his divine
watch, and show us * the angelic messenger,
who, shining, utters glowingly, * "Today,
for the world is salvation,* because arisen is
Christ, being omnipotent." (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 5: Pascha: Canon

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ ε΄. Ἦχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ
ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν
τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα,
δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν
ἀνατέλλοντα. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Τὴν ἄμετρον σου εὐσπλαγχνίαν,
οἱ ταῖς τοῦ Ἄιδου σειραῖς, συνεχόμενοι
δεδορκότες, πρὸς τὸ φῶς ἠπείγοντο Χριστέ,
ἀγαλλομένῳ ποδί, Πάσχα κροτοῦντες
αἰώνιον.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι,
τῷ προϊόντι Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος,
ὡς νυμφίῳ, καὶ συνεορτάσωμεν ταῖς
φιλεόρτοις τάξεσι, Πάσχα Θεοῦ τὸ
σωτήριον.

Ode 5: Pentecostarion: Canon-1

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α΄. Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λαλούμενα Κόρη Παρθένε, τὰ τῆς
Πηγῆς σου τῷ ὄντι τεράστια, καταπλήττει
τῶν βροτῶν διάνοιαν· ὑπὲρ γὰρ φύσιν
πέφυκε, πάντας πιστοὺς ἀγιάζοντα.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰστόρησε πόκος τὸ Μάννα, καὶ Σιλωὰμ
καὶ ἡ πέτρα πηγάζουσα, Σολομῶντος ἡ
στοὰ τὴν χάριν σου, τὰ Ἰορδάνεια νάματα,
καὶ ἡ πηγὴ Σαμαρείτιδος.

From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode v. Mode 1. Heirmos.

Arising at dawn very early, * instead of
ointment, a hymn let us offer unto the Master,
* and then we shall clearly see* Christ, the Sun
of Righteousness, * causing true life to arise
for all. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Beholding Your measureless compassion,
the souls below that were held by the shackles
and bonds of Hades pressing forward
hastened to the light with feet exultant, O
Christ, applauding the Pascha that never
ends. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

With candles and lamps let us go out
to be with Christ who emerged from the
sepulcher like the Bridegroom; and with
festive ranks of Angels let us also celebrate
God's holy Pascha that saves us all. [SD]

Ode 5: Pentecostarion: Canon-1

From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. N/M (Arising at dawn.)

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin Maiden, when the great deeds
of your Spring are related, it astounds human
reason. For they truly transcend nature, and
they sanctify all the faithful. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Your grace was portrayed by the fleece,
the Manna, Siloam, and the rock that sprung
water, also by Solomon's porch, the Jordan
River, and the well of the Samaritan Woman.

[SD]

Δόξα.

Σταγόνες σου Κόρη Παρθένε, αἱ τῆς Πηγῆς καὶ νεκρὸν ἀνεζώωσαν, ὑπὲρ λόγον τὸ πραχθὲν καὶ ἔννοϊαν! τὰ σὰ γὰρ πάντα πάνταγενε, λόγον νικᾷ τὸν ἀνθρώπινον.

Καὶ νῦν.

Τὰ πάθη μου Κόρη ἰάσαις, τῆς αἰμορροΐας πηγὴν ἢ ξηράνασα, καὶ τὸ ῥίγος, τῆς φλογὸς τὴν ἀναψιν, καὶ ἐκτικὴν διάθεσιν, οὖρων δεσμὰ καὶ γαστρορροΐαν.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότῃ, καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Glory.

O Virgin Maiden, drops of water from your Spring revived a dead man. The deed transcended reason and thought. Everything about you overwhelms human reason. [SD]

Both now.

O Maiden, please cure my ailments. You stopped hemorrhaging, you ended shivering and fever, you cured tuberculosis, urinary blockage, and dysentery. [SD]

Katavasia. Mode 1.

Arising at dawn very early, * instead of ointment, a hymn let us offer unto the Master, * and then we shall clearly see* Christ, the Sun of Righteousness, * causing true life to arise for all. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 6: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδιὴ Γ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Φυλάξας τὰ σήμαντρα σῶα Χριστέ, ἐξηγέρθης τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλεῖς τῆς Παρθένου μὴ λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, καὶ ἀνέωξας ἡμῖν, Παραδείσου τὰς πύλας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Σωτὴρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον, ἱερεῖον, ὡς Θεός, σεαυτὸν ἐκουσίως, προσαγαγὼν τῷ Πατρί, συνανέστησας, παγγενὴ τὸν Ἀδάμ, ἀναστὰς ἐκ τοῦ τάφου.

Ode 6: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α'. Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οἱ λόγοι τοῦ λόγου ὡς ὄντως πηγὴν, ἀνυμνοῦσί σε Ἀγνή· τῆς σοφίας βυθὸν γάρ,

PRIEST

For hallowed and glorified is your all-honored and majestic name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 6: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vi. Mode 1. Heirmos.

You went down to the nether regions of earth, * and You broke apart the bars that forever * were closed on those who were held there, O Christ. * From the sepulcher, * as did Jonah from the whale, * You arose on the third day. (2) [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Preserving unbroken the seals of the tomb, You, O Christ, resurrected, as at birth You did not disrupt Your Mother's virginal barriers. But the pearly gates of Paradise for us You have opened. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

My Savior, the live and unslain sacrificial victim, as a man You did offer Yourself to the Father of Your own will; when as God You rose from the tomb, with Yourself, You raised the whole race of Adam. [SD]

Ode 6: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. N/M (You went down.)

Most-holy Theotokos, save us.

The words of yours truly extol you, O Pure Maiden, as being truly a spring. You ineffably gave birth to the Lord, the ocean of

ὡς ὑπὲρ λόγον γεννᾷς, τὸν κρεμάσαντα, ἐν αἰθέρι τὰς ῥοὰς, καὶ τὴν γῆν ἐπὶ ὕδωρ.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὑπῆλθες τὴν τῶν κλιμάκων φορὰν, ἀπειλοῦσαν συντριβὴν, τοὺς ἐκεῖσε ζωγράφους, ὧ παναγία Πηγὴ, διασώσασα, καὶ λαὸν ὑπὸ σεισμοῦ, πεπτωκότος τοῦ δόμου.

Δόξα.

Τὰς μήτρας ἀγόνους στεριώσει τὸ πρῖν, διαλύεις ἐμφανῶς, τῆς Πηγῆς σου τῷ ῥείθρῳ· καὶ γὰρ ὡς τέξασα σὺ παρθενεύουσα, τὸν Δεσπότην τοῦ παντός, καὶ τοὺς τόκους βραβεύεις.

Καὶ νῦν.

Οὐ λόγος, οὐ νοῦς, οὐδὲ γλῶττα τὸν σὸν ἐξισχύουσιν Ἀγνή, τοκετὸν εὐφημῆσαι· ἀλλ' ἀσθενοῦσιν ἐν σοί, καὶ ἐλέγχεται, φιλοσόφων τὸ σεμνὸν καὶ ῥητόρων κομψότης.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

wisdom, who suspended the floods in the sky, and the earth upon the water. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O all-holy Lady of the Spring, you supported the ladder which was about to crash down under the painters who were on it, and you saved them, as well as the people whose house fell in an earthquake. [SD]

Glory.

With water from your Spring, you manifestly release from infertility the wombs that had been barren. Indeed, as the one who gave birth to the Master of all and remained a virgin, you also grant childbirth to others. [SD]

Both now.

Neither word, nor thought, nor tongue is capable of extolling your childbirth, O Pure Maiden. Indeed the philosophers' finesse and orators flair are stifled before you. [SD]

Katavasia. Mode 1.

You went down to the nether regions of earth, * and You broke apart the bars that forever * were closed on those who were held there, O Christ. * From the sepulcher, * as did Jonah from the whale, * You arose on the third day. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ἐξ ἀκενώτου σου Πηγῆς θεοχαρίτωτε
ἐπιβραβεύεις μοι πηγάζουσα τὰ νάματα,
ἀενάως τῆς σῆς χάριτος ὑπὲρ λόγον· τὸν
γὰρ Λόγον ὡς τεκοῦσαν ὑπὲρ ἔννοιαν,
ἱκετεύω σε δροσίζειν με σῇ χάριτι, ἵνα
κράζω σοι· Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

Ὁ Οἶκος.

Ἀχραντε Θεοτόκε, ἡ τεκοῦσα ἀρρήτως,
Πατρὸς τὸν προαιώνιον Λόγον πλάτυνόν
μου τὸ στόμα σεμνή, συνεισφέρουσά με

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Kontakion.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4. O Champion General.

O Lady, full of grace divine, you ever
grant to me * your grace's waters, which are
gushing forth continually * from your never-
failing Spring, beyond understanding. * You
gave birth to God the Logos inexplicably, so
I pray you that your gift of grace refreshes
me, * that I may cry to you, "Rejoice, water of
deliverance!" [SD]

Oikos.

All-spotless Theotokos, who ineffably
gave birth to the Father's pre-eternal Logos,
noble Lady, open wide my mouth, and assist
me as I now commence praising you, so that I

πρὸς τὸν σὸν ἔπαινον, ὡς ἂν ἀνευφημήσω
σε, κραυγάζων τῇ πηγῇ σου ταῦτα.

Χαῖρε πηγῇ, χαρμονῆς ἀλλήκτου, χαῖρε
ρόῃ, καλλονῆς ἀρρήτου.

Χαῖρε, νοσημάτων παντοίων κατάλυσις,
χαῖρε, παθημάτων ποικίλων κατάκλυσις.

Χαῖρε ῥεῖθρον διειδέστατον, ὑγιάζον
τοὺς πιστοὺς, χαῖρε ὕδωρ χαριέστατον τοῖς
νοσοῦσι πολλαπλῶς.

Χαῖρε νᾱμα σοφίας, ἀγνωσίαν ἐξαῖρον,
χαῖρε κρᾱμα καρδίας, ἀμβροσίαν προοῤῥέον.

Χαῖρε κρατὴρ τοῦ μάννα ζωήρῳτε,
χαῖρε λουτήρ καὶ νέκταρ θεοῤῥευστε.

Χαῖρε, πορθμὸν ἀσθενείας
δεικνῦσα· χαῖρε, φλογμὸν ἀρῶστιάς
σβεννῦσα.

Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Γ' τοῦ αὐτοῦ μηνός μνήμη τῶν
Ἀγίων Μαρτύρων Τιμοθέου καὶ Μαύρας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Πέτρου τοῦ θαυματουργοῦ,
Ἐπισκόπου Ἀργους.

Οἱ Ἅγιοι εἴκοσιν ἑπτὰ Μάρτυρες πυρὶ
τελειοῦνται.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῇ Παρασκευῇ τῆς Διακαινησίμου,
ἐορτάζομεν τὰ ἐγκαίνια τοῦ ναοῦ
τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν καὶ
θεομήτορος, τῆς Ζωηφόρου Πηγῆς, ἔτι
δὲ καὶ μνεῖαν ποιούμεθα τῶν ἐν τούτῳ
τελεσθέντων ὑπερφῶν θαυμάτων παρὰ
τῆς Θεομήτορος.

may cry out to you, extolling your Spring and
saying: ^[SD]

Rejoice, O Spring of joy unending. Rejoice,
O stream of ineffable beauty.

Rejoice, termination of every malady.
Rejoice, elimination of every suffering.

Rejoice, clearest stream that gives
believers their health. Rejoice, water that is
abundantly joyous to those who are sick.

Rejoice, water of wisdom, removing
ignorance. Rejoice, potion for the heart,
pouring forth ambrosia.

Rejoice, bowl of manna overflowing with
life. Rejoice, basin overflowing with nectar
divine.

Rejoice, for you point out the passing
of illness. Rejoice, for you put out the fire of
sickness.

Rejoice, water of deliverance!

Synaxarion.

From the Menaion.

On May 3 we commemorate the holy
Martyrs Timothy and Maura.

On this day we commemorate our
righteous Father Peter the Wonderworker,
Bishop of Argos.

The twenty-seven holy Martyrs died by
fire.

From the Pentecostarion.

On Friday of Bright (i.e. Renewal) Week,
we celebrate the dedication of the church of
our most-holy Lady Theotokos, namely the
church of the Life-bearing Fount. We also
remember the ineffable miracles that were
performed in it by the Mother of God.

Verses

Μάννα Σιλωάμ, καὶ Στοὰν Σολομῶντος
Πηγὴν Κόρη σὴν ἐμφανῶς πᾶς τις βλέπει.

Ταῖς τῆς σῆς Μητρὸς πρεσβείαις, Χριστέ
ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν
σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν
σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν·
σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον
οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν.
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν
τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ
γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ
τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·
Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ
θάνατον ὤλεσεν. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

Ode 7: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος α'. Ὁ Εἰρμός.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός,
καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας
ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν
Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες,
ὀπίσω σου ἔδραμον, ὃν δὲ ὡς θνητόν, μετὰ
δακρύων ἐζήτουν, προσεκύνησαν χαίρουσαι

Everyone sees in your Fount, O Maiden,
Manna, Siloam, and Porch of Solomon.

By the intercessions of Your Mother, O
Christ God, have mercy on us. Amen.

Having beheld the Resurrection of
Christ, let us worship the holy Lord Jesus,
the only sinless one. Your Cross, O Christ,
we venerate, and Your holy Resurrection we
praise and glorify. For You are our God; apart
from You we know no other; we call upon
Your name. Come, all faithful, let us venerate
the holy Resurrection of Christ; for behold,
through the Cross, joy has come to the whole
world. Ever blessing the Lord, let us praise
His Resurrection; for having endured the
Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. (3)

Ode 7: Pascha: Canon
From Pentecostarion ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode vii. Mode 1. Heirmos.

The same One who delivered the Lads
from fire, becoming a mortal man, * suffers
in the flesh; and by His Passion He arrays
* mortal nature with majesty, free of all *
corruption, the only God of the fathers, *
blessed and supremely glorious. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

The ointment-bearing women of Godly
mind ran after You earnestly. Shedding
tears, they sought for You as though You
were mortal, then rejoicing they worshipped

ζῶντα Θεόν, καὶ Πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς
Χριστὲ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν, Αἰδου
τὴν καθαίρεσιν, ἄλλης βιοτῆς, τῆς αἰωνίου
ἀπαρχῆν, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν
αἴτιον, τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν Πατέρων,
Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ὡς ὄντως ἱερὰ καὶ πανέορτος, αὕτη
ἡ σωτήριος, νύξ καὶ φωταυγής, τῆς
λαμπροφύρου ἡμέρας, τῆς Ἐγέρσεως οὐσα
προάγγελος, ἐν ἣ τὸ ἄχρονον φῶς, ἐκ τάφου
σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

Ode 7: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α΄. Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου.

ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὑδρεύσασθε νοσοῦντες ἰάματα· ἡ
πάναγνος ῥέει γάρ, θείας ἐκ πηγῆς, τὸν
γλυκασμὸν τὸν ἀληθῆ, τὸν χειμάρρουν
τρυφῆς ὄντως βλύζουσα· διὸ καὶ πίστει
κρουνούς, τοὺς ἀφθόνους ἀρυσώμεθα
σύμπαντες.

ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ξενίζει τοὺς ἀκούοντας Δέσποινα, τὰ
ξένα σου τέρατα, πάντας τοὺς πιστοὺς· τοὺς
γὰρ ἀλάλους καὶ κωφοὺς, ὡς εὐλάλους
δεικνύει τὸ ὕδωρ σου, τοὺς πάσχοντάς τε
δεινῶς θεραπεύει, καὶ ἴασιν χαρίζεται.

Δόξα.

Ἀνάγεις ἐκ καμίνου τῶν θλίψεων,
δροσίζουσα νάμασι, ξένης ἐκ Πηγῆς,

You the living God, O Christ, then they ran
to Your disciples, announcing the mystic
Passover. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

We celebrate that death has been put
to death, Hades has been overthrown, and
another, everlasting life has begun. And
exulting we praise and extol the Cause,
exalting the only God of the fathers, blessed
and supremely glorious. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

This saving and most radiant night
has been oh so sacred and indeed festive
all around; it is the prelude and herald of
resplendently bright Resurrection Day, on
which the timeless Light on all has bodily
shone forth out of the sepulcher. [SD]

Ode 7: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. N/M (The same One.)

Most-holy Theotokos, save us.

All you who are sick, come and drink in
the healing. For the all-pure Lady overflows
with the true sweetness from the divine
spring, and she pours out the river of delight.
Therefore, let us all draw with faith from
these abundant streams. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Lady, your amazing signs and wonders
are astonishing to all the faithful who hear of
them. Your water makes deaf mutes eloquent;
and it cures those who ill and in pain, and it
grants healing. [SD]

Glory.

O modest Maiden, you lift from the
furnace of adversity those who run to you,

τοὺς προσιόντάς σοι Σεμνή· φαγεδαίνης
λυτροῦται γὰρ ἄνθρωπος, καὶ λώβης,
τὸν δὲ λεπρόν θεραπεύεις καὶ ἄνθρακας
κατέσβεσας.

Καὶ νῦν.

Νεάνιδες καὶ κόραι τὴν Δέσποιναν
καὶ σύμπαντες ἄνθρωποι, πίστει ἐκ ψυχῆς
ἀνευφημήσωμεν λαμπρῶς· διατρήσεις γὰρ
ἥλων, ὑέλωπας, καὶ ἔλκη τὰ πονηρὰ καὶ
ὀγκώσεις, καὶ παράλυτον ἰάσατο.

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός,
καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας
ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν
Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος. (δΐς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

and you refresh them with the water of your
amazing Spring. A man was freed of gout and
disfigurement. You cured a leper and healed
boils. [SD]

Both now.

Young women and girls, and all people
together, let us gaily and soulfully extol our
Lady in faith. For she has cured cysts, and nail
wounds, infected sores, tumors, and even a
paralyzed man. [SD]

Katavasia. Mode 1.

The same One who delivered the Lads
from fire, becoming a mortal man, * suffers
in the flesh; and by His Passion He arrays
* mortal nature with majesty, free of all *
corruption, the only God of the fathers, *
blessed and supremely glorious. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ
Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ode 8: Pascha: Canon
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδιὴ η΄. Ἦχος α΄. Ὁ Εἰρμός.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν
ἑορτῇ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ
εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου
γεννήματος τῆς θείας εὐφροσύνης, ἐν τῇ
εὐσήμενῃ ἡμέρᾳ τῆς ἐγέρσεως, βασιλείας τε
Χριστοῦ κοινωνήσωμεν, ὑμνοῦντες αὐτόν,
ὡς Θεόν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών
καὶ ἴδε· ἰδοὺ γὰρ ἤκασί σοι, θεοφεγγεῖς
ὡς φωστῆρες, ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ, καὶ
θαλάσσης, καὶ ἑώας τὰ τέκνα σου ἐν σοὶ
εὐλογοῦντα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει σου, Κύριε.

Πάτερ παντοκράτορ, καὶ Λόγε, καὶ
Πνεῦμα, τρισὶν ἐνιζομένη, ἐν ὑποστάσει
φύσις, ὑπερούσιε καὶ ὑπέρθεε εἰς σὲ

(To You, O Lord.)

PRIEST

May the might of your kingdom be
blessed and glorified, of the Father and the
Son and the Holy Spirit, now and forever and
to the ages of ages.

(Amen.)

Ode 8: Pascha: Canon
From Pentecostarian ---

CHOIR

Canon of Pascha.

Ode viii. Mode 1. Heirmos.

This is it, the Day which is chosen and
holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the
queen-day, the Lord's Day, * and the Feast
of all feasts, * and the Festival above every
festival, * on which we extol Christ and bless
Him to the ages. [SD]

Troparia.

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Come on this illustrious day of
Resurrection and day of Christ's Kingdom, let
us receive the communion of the joy divine
from the new fruit of the vine, for eternal life,
and highly extol Him as God unto the ages. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Lift up your eyes round about You and
see, O Zion. Behold, like beacons shining
with light divine have your children come to
you from the West, from the North and from
seaward and from the East. In you they extol
Christ and bless Him to the ages. [SD]

Glory to Your holy Resurrection, O Lord.

Father, ruler over all, and Logos and
Spirit, O Nature divine, in three Hypostases
united, transcending essence and divinity, in

βεβαπτίσμεθα, καὶ σὲ εὐλογοῦμεν, εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ode 8: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α΄. Αὕτη ἡ κλητὴ.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεῖον ἡ Πηγὴ καὶ σεβάσμιον ὕδωρ,
προῖοι σου Παρθένε· ὕδρωπικῶν γὰρ τὸ
ῥεῦμα, ἀναχαιτίζει σφοδρῶς, ἐπικλήσει τῇ
θείᾳ τῆς χάριτος· διό σε τιμῶμεν, Πηγὴ εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πάντες τὸ σεπτὸν καὶ ζωήρουντον ὕδωρ,
ὑμνήσωμεν προφρόνως· τῆς γὰρ δυσπνοίας
τὸ ῥεῦμα κατὰ χώραν ἵστα, καὶ ἐλεύθερον
ποιεῖ πρὸς διέξοδον. Βαβαὶ σὼν θαυμασίων!
ἀγνή Θεοκυήτορ.

Δόξα.

Ποῖον εὐφημήσει Πανύμνητε
στόμα, τοῦ τόκου σου τὸ ξένον, ἀλλὰ
καὶ νοῦς ὁποῖος, τῶν θαυμάτων πηγὴν
περιβλέψαιτο, καὶ λόγοις κροτήσκειν, οὐκ
ἔστι τῇ φύσει ἰσχύς, τὰ σὰ θαυμάζειν.

Καὶ νῦν.

Ὅλον ἐπὶ σοὶ τοῦ θανάτου τὸ κράτος,
ἠφάνισται ἀθρόον, ὦ Βασιλὶς καὶ Κυρία·
Βασιλέα καὶ γὰρ, τὴν ἀθάνατον ζωὴν σὺ
ἐπήγασας, τὸ ὕδωρ τὸ μάννα, Χριστὸν εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Καταβασία. Ἦχος α΄.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα, ἡ μία
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν

You have we been baptized; we praise and
bless and worship You, unto all the ages. [SD]

Ode 8: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. N/M (This is it.)

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, your Spring flows with divine
and venerable water. By the divine invocation
of grace, it mightily stops the accumulation
of fluids in those suffering from edema.
Therefore we honor you, O Lady of the
Spring, to the ages. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Come all, let us earnestly extol the
divine and life-flowing water. For it stops
the production of phlegm in the lungs and
discharges it. Your miracles amaze us, O
Mother of God. [SD]

Glory.

What mouth can extol your strange
childbirth, O all-lauded Maiden? What mind
can consider the well-spring of your miracles,
and then applaud them with words? Nature
has not the strength to marvel at so many
things about you. [SD]

Both now.

O Queen and Lady, because of you
the whole dominion of death suddenly
disappeared. For you were the well-spring
from which came the King, who is immortal
life, the water, the manna, namely Christ,
unto the ages. [SD]

Katavasia. Mode 1.

This is it, the Day which is chosen and
holy, * Day One of the Sabbaths. * It is the
queen-day, the Lord's Day, * and the Feast

ἐορτή, καὶ πανήγυρίς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ
εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ode 9: Pascha: Canon

of all feasts, * and the Festival above every
festival, * on which we extol Christ and bless
Him to the ages. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode 9: Pascha: Canon

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τοῦ Πάσχα.

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα
τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα,
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Τροπάρια.

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἵρων τὴν ἀμαρτίαν
κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γὰρ, ἐπηγγείλω
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες
ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται
καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ᾄδης
ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον,
Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ
δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ

From Pentecostarion ---

Canon of Pascha.

Ode ix. Heirmos. Mode 1.

*O my soul, magnify Him who willingly
suffered, was buried, and arose from the grave on
the third day.*

Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore. [SD]

*O my soul, magnify Christ who is the Giver of
life, and who rose from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore. [SD]

Troparia.

*Christ is the new Pascha, the sacrificial
Victim, the Lamb of God that takes away the sin of
the world.*

Divine and beloved and sweetest
utterance of Yours! * For You really and truly
pledged that You will be with us * unto the
end of the age, O Christ. * And we the faithful,
clinging to Your promise, * our anchor of
hope, rejoice. [SD]

*Today creation all is exultant and rejoices, for
Christ has arisen, and Hades was despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred
Passover, O Christ, * You the wisdom and
Logos and the power of God: * Grant that we
may more distinctly partake of You * on that

μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς
Βασιλείας σου.

Ode 9: Pentecostarion: Canon-1
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ἦχος α΄. Φωτίζον, φωτίζον.

ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὑδάτων ἀπάντων, Κόρη ὑπέρεκειται
ἀγνή, τῆς Πηγῆς σου τὸ ὕδωρ, ἐμφανῶς
δωρούμενον, ἀπαλλαγὴν νοσημάτων
δεινῶν, καὶ ταῖς ψυχαῖς, ἅπασαν τὴν ῥῶσιν,
ὡς ὑπὲρ φύσιν χεόμενον.

ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λυτῆρα τῶν νόσων, τὸν νέον ἰδοῦ
Σιλῶαμ, τῆς Πηγῆς σου Παρθέने,
καθορῶμεν ἅπαντες· ὅμματα γὰρ
προσλαμβάνει πηρός, ἅπαντες δέ, ῥῶσιν
ἀενάως, πρὸς τῇ ζωῇ ποριζόμεθα!

Δόξα.

Οἱ ῥῶσιν ζητοῦντες, προσδράμετε ἐν
τῇ Πηγῇ· ἡ γὰρ Κόρη Παρθένος, ἐνοικεῖ
τῷ ὕδατι. Σκίρτα πιστῶν, καὶ εὐφραίνου
πληθὺς, οὕτω ὡς χρή, ἕξεις τῷ τεμένει, τὴν
ἀμοιβὴν τῶν αἰτήσεων.

Καὶ νῦν.

Ὑψώθη Πηγῆς σου, τὸ ὕδωρ ὑπὲρ
οὐρανούς, καὶ τῆς γῆς τὰς ἀβύσσους, ταῖς
ῥοαῖς διέδραμε, τοῦτο ἐστὶν ἀμβροσία
ψυχῆς, νέκταρ πιστῶν, μέλι τὸ ἐκ πέτρας,
καὶ ἡ τοῦ μάννα διάδοσις.

day that has no evening in Your kingly rule.

[SD]

Ode 9: Pentecostarion: Canon-1
From Pentecostarion ---

Canon for the Theotokos.

Mode 1. Be illumined.

Most-holy Theotokos, save us.

Pure Maiden, we know that the holy
water of your Spring, * more than all other
water, is most excellent indeed, * for it pours
forth supernaturally, * and it relieves us of
serious illness, * clearly restoring good health
to our souls. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Behold, we all see now the new Siloam
of your Spring, * which, O Virgin, delivers
people from infirmities. * Eyes of a man who
was blind are restored. * We, in addition to
life, are receiving * good health and vigor
continually. [SD]

Glory.

All you who are seeking your health now
run to the Spring. * For the grace of the Virgin
does within the water dwell. * Greatly rejoice,
O believers, and exult, * for you will have the
appropriate answer * to your requests in her
sacred shrine. [SD]

Both now.

The water of your Spring is exalted higher
than the sky, * and its streams permeated
all the oceans of the earth. * It is indeed the
ambrosia of the soul, * nectar of the faithful
and honey from the rock, * and manna that
rains down on us. [SD]

Καταβασία. Ἦχος α'.

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ Ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Katavasia. Mode 1.

*The Angel cried aloud to the Lady full of
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say
Rejoice. Your Son has truly risen from the grave
on the third day.*

Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He
foretold, has granted us eternal life and great
mercy. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς
καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ
ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας
θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ
κόσμου σωτήριον.

Τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος β'. Σαρκὶ ὑπνώσας.

Πηγὴ ὑπάρχεις ἀληθῶς, ὕδατος ζῶντος
Δέσποινα· ἐκπλύνεις οὖν νοσήματα, ψυχῶν
σωμάτων χαλεπά, ἐν τῇ προσψαύσει
μόνη σου ὕδωρ τῆς σωτηρίας, Χριστὸν ἢ
προχέουσα.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος πλ. β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.

Στιχηρὸν Α'. Ἦχος πλ. β'.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον·
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ
ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ σου· καὶ ἐπ'
αὐτῷ πεποιθότες, σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν
ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion. Of Pascha.

From Pentecostarion ---

Mode 2. Automelon.

When You had slumbered in the flesh as
one mortal, O King and Lord, You rose again
on the third day, and raised up Adam from
decay and rendered death of no effect. Pascha
of incorruption, salvation of the world. [SD]

For the Theotokos.

From Pentecostarion ---

Mode 2. When You had slumbered.

Lady, you are indeed a Spring * of living
water for us all. * By touch alone You wash
away * the grievous illnesses that plague *
our bodies and our souls alike. * Christ is that
saving water, * which you have poured forth
on us. [SD]

Lauds. Mode pl. 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. [SAAS]

From Pentecostarion ---

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode pl. 2.

To fulfill among them the written judgment:
this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, Your Cross is life and resurrection
for us Your people; and trusting in it we extol
You, our God, who has risen. Have mercy on
us. [SD]

Στιχηρὸν Β'. Ἦχος πλ. β'.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.

Ἡ ταφή σου Δέσποτα, Παράδεισον
ἤνοιξε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ
φθορᾶς λυτρωθέντες, σὲ τὸν ἀναστάντα,
Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος πλ. β'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστὸν
ἀνυμνήσωμεν, τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν,
καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοῶμεν· Σὺ ζωὴ ὑπάρχεις,
ἡμῶν καὶ ἀνάστασις, ἐλέησον ἡμᾶς.

Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος πλ. β'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ, ἐκ τάφου,
καθὼς γέγραπται, συνεγείρας τὸν
Προπάτορα ἡμῶν· διό σε καὶ δοξάζει, τὸ
γένος τῶν ἀνθρώπων, καὶ ἀνυμνεῖ σου τὴν
Ἀνάστασιν.

Τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος β'. Οἶκος τοῦ Ἐφραθᾶ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὑδωρ τὸ τῆς Πηγῆς, σωτήριον ὑπάρχει,
πᾶσι τοῖς ἀσθενοῦσι· προσέλθωμεν οὖν
πίστει, καὶ χάριν ἀρυσώμεθα.

Sticheron 2. Mode pl. 2.

*Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power. [SAAS]*

Sovereign Lord, Your burial has opened
Paradise to the human race; and now,
redeemed from corruption, we extol You, our
God, who has risen. Have mercy on us. [SD]

Sticheron 3. Mode pl. 2.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

As to the Father and the Spirit, so to
Christ who rose from the dead let us sing
our hymns of praise; and to Him let us cry
out, "You are our life and resurrection. Have
mercy on us." [SD]

Sticheron 4. Mode pl. 2.

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

O Christ, as it was written, You rose the
third day from the sepulcher, resurrecting
our primal father with yourself. For this the
race of mankind extols Your resurrection with
sacred anthems, glorifying You. [SD]

For the Theotokos.

From Pentecostarion ---

Mode 2. O House of Ephratha.

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

Water drawn from this Spring * brings
healing and salvation * to all who suffer
illness. * So let us come with faith now and
draw the grace of God from it. [SD]

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Φρέαρ τὸ ζωηρόν, Πηγῆς τῆς ἀθανάτου
τοῖς προσιοῦσι πόθω, ἰάσεων παρέχει,
πλημμυραν ἀνεξάντλητον.

Στίχ. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδιά μου λόγον
ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ

Ῥώννυσι τὰς ψυχάς, τὸ ὕδωρ τῆς
Παρθένου, οἱ τῶν παθῶν ἐν ῥύποις,
προσδράμωμεν τῇ Κόρῃ, καὶ τούτους
ἀποπλύνωμεν.

Στίχ. Ἠγίασε τὸ σκηνῶμα αὐτοῦ ὁ
Υἱοστός.

Στάμνος ἡ ἱερά, τὸ μάννα νῦν ἀφθόνως,
Πηγῆς ἐξ ἀεναίου, προχέει τοῖς αἰτουσί, τὴν
χρεῖαν πᾶς ἀντλήσωμεν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. α'.

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ
μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερόν ἡμῖν σήμερον
ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα
μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα
Χριστὸς ὁ λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον·
Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα
τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν·
Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

This vivifying Well * of the immortal
Fountain * provides a flood of healing * that
never is exhausted * to those who come with
faith and love. [SD]

Verse: *My heart overflowed with a good
word; I tell my works to the King. [SAAS]*

Healthy and strong are souls * made by
the Virgin's water. * So let us who are soiled
* by sinful passions run to the Maid and have
them washed away. [SD]

Verse: *The Most High sanctified His
tabernacle. [SAAS]*

Now does that sacred jar * pour out
in great abundance * the manna from the
Fountain * that ever flows to those who
request. Come all and draw from it. [SD]

From Pentecostarion ---

Stichera of Pascha.

Mode pl. 1.

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate Him flee from
before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed
to us; a Pascha new and holy, a Pascha
mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the
Redeemer Christ himself; a Pascha that is
blameless, a Pascha that is great, a Pascha
of believers, a Pascha that has opened for us
the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies
believers all. [SD]

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεᾶς Γυναῖκες
εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε·
Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς
Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ
ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν,
θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον
προερχόμενον.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ
ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ
δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος,
ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου,
εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον,
καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως
ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν
νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν
φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ
Μαθηταῖς.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν
ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου,
Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν
ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους
περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον
λύτης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον,
ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ
Γύναια χαρᾶς ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε
Ἀποστόλοις.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος πλ. α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν
τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women
and heralds of good news, and say to Zion,
"Receive from us the joyful tidings of the
Resurrection of Christ. O Jerusalem, be
exultant, dance and leap for joy, for you have
witnessed Christ the King coming forth as a
Bridegroom from the sepulcher." [SD]

Verse 3: *So shall the sinners perish from the
face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very
early, standing outside the tomb of the Giver-
of-Life, found an Angel who was seated upon
the stone. And the Angel addressed them, and
this is what he said, "Why do you seek among
the dead the One who is alive? Why do you
grieve as though corruptible the Incorrupt? So
go back and proclaim it to His Disciples." [SD]

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us
greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's
Pascha! A Pascha all venerable has risen
for us. Pascha! With joy let us embrace one
another. Pascha, the ransom from sorrow!
Today from the sepulcher Christ emerged
resplendently as from a bridal chamber,
and the women He filled with joy, saying,
"Proclaim this to the Apostles." [SD]

Glory. Both now. **Of Pascha.**
From Pentecostarion ---

Mode pl. 1.

It is the day of the Resurrection. Let
us shine brightly for the festival, and also

περιπτυσώμεθα. Εἰπώμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς
μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ
Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς
ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν
χαρισάμενος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζῶν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας
αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζῶν χαρισάμενος.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις

embrace one another. Brethren, let us say
even to those who hate us, "Let us forgive
everything for the Resurrection." And thus let
us cry aloud, "Christ is risen from the dead,
by death trampling down upon death, and to
those in the tombs He has granted life." [SD]

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. (3) [GOA]

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and
pure faith of the pious Orthodox Christians,
together with the Holy Church and this city
forever.

READER

Amen.

Be illumined, illumined, O New
Jerusalem; * for the glory of the Lord has
arisen over you. * Dance now for joy, O
Zion, and exult. * And you be merry, O pure
Theotokos, * at the arising of the One you
bore.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May He who rose from the dead, Christ
our true God, through the intercessions of His

τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν·

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ τριμέρῳ Ἐγέρσει.

ΛΑΟΣ

Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον Ἐγερσιν.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us forgive everything for the Resurrection, And thus let us cry aloud:

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Glory to His holy Resurrection on the third day!

PEOPLE

We worship His Resurrection on the third day!

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.

PEOPLE

Truly the Lord is risen!